



Haldahüttli

Chur - Aussichts-Pavillon

Khurer-Tütsch

vu Abis Zätt

A

abaus	weggegangen, ab und davon
äber	aper, schneefrei
asfillis	sozusagen
ärisch	im Ernst
anna	anno Domini
agschtorba	vererbt
Ambalash	Jutestoff
Aschlagatis	Fangspiel, Fangis
agschlagä für mii	
allpot	immer wieder
Ahutz	Anlauf
asia	hie und da
Aaleggi	Kleidung
aswäär	irgend einer
aswoo	irgendwo
äugla	klürala, Marmelspiel
aagschiarig	anständig

B

barentig	leibhaftig. Dr Barentig (Satan)
Bagaschi	Gesellschaft
bätschga	abnagen
Botscha	Bauhandlanger, Boccia
botta	verboten. Beim Seilhüpfen: Botta sälzla, Seil nicht ü b e r dem Boden schwingen.
Blätznogga	einfältiges Mädchen
Baaba	„ „
bevara	trinken
bloosa	„
Bruschttuach	Gilet
Binokel	Feldstecher
Bungert	Baumgarten
briascha	schreien
Buzibau	Teufel, Gespenst
Bräschi	dicker Mann
bezüha	einholen
bimaid	sicher
bigoscht	tatsächlich, bei Gott
Bützali	Pickel, Akne
Bläuala	blutunterlaufene Stelle
büaza	nähen

C siehe **K**

D

dinga - botta	erlaubt - verboten
denkobni	khasch denka
davozottla	fortgehen
dräggsiiganass	durchnässt
därrigi	solche
dua	damals

E

Eni	Grossvater
eender	eher
eischirrig	eigenartig, beschränkt

F

Fägnäscht	unruhiges Kind, Zappelphilipp
Funzla	Lampe, läppisches Mädchen
Fazanetli	Nastuch
fergga	holen, tragen
Furgga	Heugabel
Feescha, iifeescha	Binde, Kind wickeln
fumma	rauchen
Flärra	Fläche, Schürfung
Flättara	Ohrfeige
fuara	sättigen
fuarig	sättigend
fäära	letztes Jahr
Fangis	Fangspiel
Feula	Rückstand beim Buttereinsieden
Feulapitta	Gebäck
Faschöla	Bohnen
Flaarza	faules, lockeres Mädchen
faia	spielen wie Katzen
flohna	nichts tun
föppla	ärgern, reizen
Fääger	leichtsinniger Mensch
Fegger	Jenischer

G

Gaggalari	halbschlauer Kerl
Gaja	lockeres Mädchen
Glünggi	unguter Typ
Gschlüacht	lumpige Sippe
Gliger	Lager, Bett
Ghenggi	Kleinkram
Guttara	Flasche
gutzga	gierig schlucken
gelachta	„ „ gelachta abaläära
Guuga	Trompete
güügala	trinken
gschtabat	ungelenk
Gutschi	Sofa, Couch
Gguraschi	Mut
Ghanetta	Ablaufschacht, Dole
Goofa	Kinder
Gguttla	Pfütze
gääch	steil
gäära	gern
Ggrutsch	schlechtes Gefährt
Gella	lautes Maul
Gaudi	Freude
Ggalööri	Dummkopf
Ggameedi	grosse Geschichte, Komödie
Gganeera	Krach, lauter Aufwand
göla, Gööli	spielen, Spielzeug
gushta	versuchen (Essen, Trinken)
guana	gelüsten
Guschpa	Beschlag, Guschpaschtock
Güüschi	Kopf
Gwaksani	Erwachsene
gschiggt	brav, wohlerzogen
Güggi	Gefängnis (Sennhof)
geuza	schreien
Gaschi	Bande, Gesellschaft
grosskotzat	grossartig
Gelta	Zuber
gsäha	gesehen (nicht: gseh)
ghülpat	hinkend
Giiba	böse Frau
Ggäggalischual	Kindergarten

H

Heegel	Sackmesser
Häppiara	Kartoffeln, Erdbirnen
Huder, Hudari	roher Mann
Hudara	schlechte Kleidung
heel	eisig, glitschig
Huttli	ungepflegter Mann
huara	sehr
hengara	zur Liebsten gehen. Z'Hengert go
Hüttaschwii	schmutzige Hausfrau
heimsa, iiheimsa	nehmen, einnehmen
Hodscha	Schwein
Holtscha	Holzschuhe, Grobian
hülpa	hinken
Hampf	Brot, a Tscholla Hampf
Hennahut	Gänsehaut
hoofali	sorgfältig
Höschari	Schluckauf
Hung	Honig, Konfi
Hagaschwanz	Zuchtrute, eingetrockneter Ochschwanz
Hurrlibuab	leichtsinniger Knabe, Kreisel
Handlampa	Mädchen mit lampiger Handstellung
halbbatzig	halbherzig
Hebdifescht	Villa auf der 'Halde'
haabara	essen
Huali	Hacke
herrjeeh	oh Herr Jesus

I

iitua	Heu einfahren
iiluaga	verlieren
Immi, Immihung	Bienen, Bienenhonig
Ibidum und Haumiblauf	von der Apotheke zu holen

J

Juppa	Rock, Jupe
jesma	klagen
jomara	jammern
jeegers	oh jeegers. Ach nein
jüngla	werfen, gebären
jonussadenn	ja nun so denn

K

Krampol	Lärm, Krampolschiiba: Fünfliber
Kluanta	schwerfälliges Mädchen
Käspazeng	geschmolzener Käse
Khuataischa	Kuhfladen
Kox	Hut
Khoga , khoga	abgeschlagene Person, sehr, bedeutend
Khongga	Topfausguss, Concha
Khachla	Kachel
Klüsmarli	kleiner, lieber Bub
Khlüri, khlürala	Marmeln
Kriasiprängel	Kirschen in Omelette
kharchla	räuspern, röcheln
Kanta	Kanne
Kwartkanta	Churer Zinnkanne
kharios	eigenartig, gschpässig
kho	geworden
Khamuff	Kamel
khant	eben noch, leichthin
kheia	fallen
knütsch	sehr, knütschblau
käferfüddlatroha	ausgetrocknet
Kheschtana	getrocknete Kastanien
khüiba	schimpfen
Khommissiona	Einkäufe
kippa	trinken
Khishta	Rausch
Kundi	unzuverlässige Person
klüüba	kneifen
kriaga	bekommen
kujoniara	bevormunden, vogten
Khaib, khaiba	durchtriebener Mann, sehr

L

Larifari	Zeitvertreib
lappa	trinken
Lenggala	Mostbirne, langes, dickhüftiges Mädchen
laid	wüst
lianza	nach etwas schielen
Laudi	Dummkopf
laatscha	gemütlich gehen

Luufara	alte Hütte
Laisa	Spur, Wagenradabdruck
lättara	triefen
Lappi	Einfallspinsel
liira, abaliira	leiern
Läch	grosses Lachen
Latwäria	Konfi, Holderlatwäria, Latwerge
lugg	lose
Lümmelburg	Kantonsschule
Luusi	lausiger Kerl
Lismer	Pullover
lamaaschig	langsam, lahmarschig
Lazzaroni	fauler Mann
Latz	Ess-Schutz, Hosenschlitz
	füachta Latz ha: Dummes Maul haben.
lööta	trinken
lungara	sich herumtreiben
Lauscher	Ohren
Läarschlugg	kleines Geschenk
Landjäger und Schelm	Kinderspiel
libarament	ganz und gar

M

magari	fast, vielleicht
Morfissa	pfiffiges Mädchen, jenisch
Masslig	der Jüngste, jenisch
Marend	z'Vieri
mantscha	essen, mangiare
mampfa	essen
marodi	unwohl, krank
Molta	Beton
Morelli	Kater, dr Moralisch
Marra	Maronni
Marilla	Aprikosen
Maluns	Kartoffelspeise
miangga	nörgeln
Migga	Semmeli, ¼ Schild
moora	morgen
makriksla	umbringen
müada	unermüdlich verlangen
mipfliis	absichtlich
muusbai allai	einsam
müxlischtill	ganz still

N

Naana	Grossmutter
Neeni	Grossvater, Eeni
Nidla	geschlagener Rahm
niischa	neugierig schauen
Nogga, Nogg	einfältige Person
Nuola	unordentliches Mädchen
Nialper	naiver Bub
Nälla	blödes Mädchen
Niggel	doofer Knabe
nita	nicht
nuuscha	durchsuchen
Niata	Versager
Niala	Schlingpflanzen-Zigarette

O

oha	pardon
ordali	ordentlich
Ohraniggel	Ohrenkriecher, Tausendfüssler

P

Popparolla	Dotterblume
Poppa, Poppi	Spielzeugpuppe, liebes Mädchen, Kleinkind
patshiifig	gemütlich, langsam
Pitta	Kuchen
Pfiff	ein Zweier Veltliner
Pazokel	Teigwaren, Knöpfli
Palari	Rausch
Pfulf	Kissen
Pragi	Hosen
Prangga	grosse Hände
Pali, Pölli	Kopf
Pitschgi	Kernobstgehäuse
Paloga	Pflaume
Pächtschüfali	Kehrschäufelchen
Pfirra	Kreisel
Palutta	Ballspiel, Tennis

Pinokel	Feldstecher
Paggitella	Bagatelle
Pfluttara	dicke Frau
Pummara	wohlbeleibtes Mädchen
Pelz	Haut auf der gekochten Milch
pfuttara	schimpfen
piischta	streng schnaufen
plütscha	aufschagen (Nüsse), verprügeln
Plutt, Plütt	Kleinkind (-er)
Poss, Possli	kleiner Bub
Plutzger	Kleingeld
Poppascheesa	Kinderwagen
praschla	prahlen
Pralli	Prahler
Pulla	tolles Mädchen, Huhn
Puschla	Büschel
Plögger	gefällte Baumstämme
Papp	dickes Mus
plegara	herumliegen
Plegar	faule Frau
Prescha	Eile
Palgga	Fensterladen
priama	zahlen, Schicktabak kauen
Pirlig	Heuhaufen, Kleinkind
putzuus	leer getrunken oder gegessen
pflätschnass	durchnässt
polzgrad	aufrecht

Q

quant	flott, gut und gern
quanta	kaufen
Quatsch	Unsinn, Quatsch mit Soosa
Quagg	Unwichtiges
Quaggi	kleiner Wicht

R

rübis und schtübis	samt und anders
räägga	weinen
rooba	umziehen, zügeln
Roobata	Umziehen

räägg
rälla, abrälla
rätscha
Rätschbääsi
Riisblei
Rolla
Renzler
Rossnagel
Ribiisli
Ruuda
rumora

ranzig
nagen
ausplaudern
Klatschtante
Bleistift
Haarlocken
Sprung ins Wasser auf den Bauch
Kaulquappe
Johannisbeeren
Wundschorf
Krach machen

S

Süass-Schmalz
siraha
Sentüron
Sabel
Saggrappa
süachla
sus
suttla
sapperlot, Saperlot
sälzla
Seiljucka
Sägassa
Santläria
siah
Siach
Sürr
seer

Butter
schimpfen, fluchen
Gurt
Rausch
Sackgeld
Trauben-Nachlese
sonst
sudeln
gopfriedschutz, Teufelskerl
beim Seilspiel: Seil über Boden
Seilspringen
Sense
Sankt Hilarien, ob Chur
rennen
Schimpfname. Schlächta, tumma, liaba Siach
Schläge
wund, empfindlich

Sch

Schgarnutz
Schnäbel
Schparz
Schwinta
Schluanza
schwoofa
Schpiina
schtuuha

Papiersack
Schuhe
Fusstritt
Ohrfeige
ungepflegte Frau
tanzen
Wasserhahn
stehlen

schniffa	stehlen
Schlargga	ausgetretene Schuhe, Pantoffeln
Schlutt	Jacke
Schpuder, schpudara	Speichel, speicheln
Schnarz	barsche Antwort
Schpetakel	grosser Wirbel
Schnuder	Nasensekret
Schnudari	unflätiger Bursche, kleiner Kerl
Schnuderbeeri	Beeren der Eibe
Schnuderlumpa	Nastuch
Schnatta	Schnittwunde
Schnitta	Abschnitt, Brot, Kuchen
Schliifari	eisiger Belag zum Gleiten
Schpick und Schpann	Marmelspiel, Klürala
Schperz-Schpiel	Steinschieben mit dem Fuss, Himmel-Hölle
Schwenggi	Schaukel
Scheesa	Puppenwagen. Einfältiges Mädchen
Schpunta	Wirtschaft , Spuntino: Imbiss
Schelfari	abgezogene Fruchthaut
Schinti	abgeschälte Kartoffelhaut
Schlinga	Schärpe
schlaggna	stuhlen
schluuna	schlafen
schtriala	herumlungern
Schalfigg	Schanfigg
Schliifer	Lausbub
Schluffi	abgeschlagener Typ
Schnorra	Maul
Schpaga	Schnur
Schpensa	Vorratskammer
Schpergamenta	Umtriebe
schpianzla	zeigen, anmachen
Schrifti	Schultornister
Schwattli	Schwätzer, Aufschneider
Schtrizzi	frecher Knabe
Schtrizzikappa	Mütze
schtoffla	herumziehen
schwäha	trinken, saufen
Schwetti	eine Menge
Schtruuha	Schnupfen
schtuuhableich	ganz blass
Schuaschonerli	Rundeisen an Schuhsohlen
Schaaba	Mädchen
schpachtla	essen

T

tschent	flott
Tscholla	Klumpen, - Hampf: Stück Brot
tschana	gehen, tschan di: Hau ab
Taudi	Löli
Totsch	beschränkter Mann
Tschutsch	einfältiger Mann
Tschappatalpi	schwerfälliger Bursche. (Mausfänger)
Täppi	Finken, Hausschuhe
Taische	Kuhfladen
Täscha	Tasche, Knall, Rausch
Tatsch	Eierspeise
Tätsch	leichte Schläge, Füddla-Tätsch
Tola	Abwasserschacht, Vertiefung
Tombina	“
Tööpa	Hand, Hände, aatööpla: berühren
Taiala	doofes Mädchen
Trulla	dickliches Mädchen
Tocht	dünnes Mädchen, Docht
Tolgga	Tintenfleck, im Reinheft. Rausch
Tschiffara	schiefes Gesicht, Rausch
Tscheera	böse Miene
tschaggna	derb auftreten, Schuhe abschlagen
tschiargga	Schuhe schleifen. Vertschiargga: Zu Schanden machen
Tschagga	Schuhe, Füsse
triala	speicheln
Triali	Spuderi
Tschäppel	Hut, Chapeau
Tschoopa	Jacke
tappa	unsicher gehen, umatappa
tschigg	Anschlag, beim Fangis
Tschungga	Schinken
Tigas	getrocknetes Fleisch
Tschuff	Haarbüschel, unordentliche Frisur, Ciuffo
tschuppa	an den Haaren reissen, Giubba: Löwenmähne
Tchuppa	einige, eine Menge
Tschumperjuuli	lieber Bub
tuuch	kleinlaut
tira	drängeln, müada
Tatza	Stockstreich auf die Handfläche, Schulstrafe
Tschutt, Tschütt	Kleinkind, Lämmchen
troola	umfallen,
trööla	wälzen, drehen

Tipp	Typ, patenter Kerl
tiffig	aufgeweckt
Tausa	Rückentraggerät für Flüssigkeit oder Trauben
Tschumpel	langsamer Kerl
tschumpla	gemütlich gehen
täppala	kleinschrittig gehen
trümmlig	schwindlig
tutti quanti	alle zusammen
tuschuur	immer, toujours
tutalör	sofort tout à l'heure
Tatschkhinees	gutmütiger Mann
Tralari	Langweiler

U

Ulmisch	Vater
überschiinig	blendend
uufrappla	sich auffangen
Ueberzüüher	Mantel
Unsch-dunsch-trätsch	1-2-3, beim Spiel
Uumainig	Stolz
umaproleeta	ausschwatzen
Uuflööt	unanständiger Mensch
uufläätig	anstössig, unappetitlich
uu- , uunig)	sehr
uuguat	sehr gut
uguat	ungut
ughoblat	grob

V

varussa	draussen
varroda	bewegen
vrdalisch	sehr, verdammt
Verbärmisch	Erbarmen
verhüanara	verlegen, verlieren
vermorggsa	abdrehen, kaputt machen
verplütscha	prügeln
vertentarla	vergeuden
Viarlig	125 Gramm
Völki	Ballspiel, Völkerball
Versteckis	Versteckspiel
vergelscharat	verängstigt

W

wägamina	meinetwegen
Wüsch	ein Haufen unnützes Zeug
Wuascht	grobschlächtiger Mann
Wulla	Zorn
wärcha	arbeiten
wälts-	sehr gross (Wältshunger)
Wentala	Wanzen
wiisa	steuern, beim Schlitteln
wimmla	Trauben lesen
Wingert	Weinberg , Weingarten
Wittlig	Witwer
Wadabinda	Unterschenkelschutz für Holzer
Wadaschpanner	Beinkrampf
Wiiberschmecker	Mädchenfreund

Z

Zeebakhääs	türkischer Honig
Zaina	Korb
zäpfla	Tannzapfen sammeln
zäpfa	davongehen. Zäpf di: Hau ab
Zoora	Zorn
Zooraniggel	wütender Kerl
zinghiara	schlagen, hauen
Zottla	Quaste, Zottel
zottla	gemütlich gehen
Zwirgel	Zwerg
Züüha	Schubblade
züüsla	mit Feuer spielen
Zwindli	Zwillinge
Züggi	Zeltli, Bonbon

ANHANG

Wie wir uns zur Schulzeit in den Dreissigerjahren
des letzten Jahrhunderts gegenseitig titulierten.

Buoba

Luusi, Huttli, Schnudari
Schpudari, Ggalööri, Glünggi
Schwattli, Schluffi, Füddla
Hurribuab, Khoga, Fäger,
Kundi, Siach, Ruach
Gaggalaari, Schtrizzi, Nogg
Taudi, Pirlig, Wuascht
Masslig, Nialper, Holtscha
Tschappatalpi, Löli, Lappi
Hudari, Khaib, Lazzaroni
Niggel, Plutt, Quaggli
Schliifer, Totsch, Tralari
Tatschkhinees, Kamuff, Taigaff
Laudi, Pralli, Maitlaschmecker.

Maitla

Poppa, Schaaba, Scheesa
Nälla, Nuala, Nogga
Blätznogga, Baaba, Trugga
Ggluanta, Taiala, Morfissa
Pulla, Hodscha, Trulla
Funzla, Gaia, Schluanza
Giiba, Rätshbäsi, Pfluuma
Flaarza, Pummara, Pfluttara
Lammara, Toocht, Lenggala

KHURERTÜTSCH

Nachwort

In jahrelanger Begeisterung ist diese Sammlung von Churer-Ausdrücken entstanden.

Es wäre schade, wenn sie in Vergessenheit geraten würden.

In neuerer Zeit wurde die Zusammenstellung verdankenswert ergänzt durch Beiträge von Oscar Eckhardt, Chur und Hans Peter Gansner, Chur.

Paul Strub
Einsiedeln, Chur
2011